

Gebrauchsanleitung

Zur allgemeinen Beachtung

SÖCHTING OXYDATOREN® erzeugen nach einem patentierten Verfahren mittels SÖCHTING OXYDATOR®-Lösung (H₂O₂) und speziellen Keramik-Katalysatoren normalen und aktivierten Sauerstoff. Damit tragen sie wesentlich zum Wohlbefinden der Fische Ihres Aquariums bei. Der aktivierte Sauerstoff baut Giftstoffe ab und verhindert bei ausreichender Dosierung Fäulnisbildung und Wassertrübung.

Wasser-Menge	Katalysatoren	OXYDATOR-Lösung	Betriebs-Dauer ca.	O ₂ /Tag in mg
bis 100 L	OXYDATOR Mini oder D mit 6%			100-270
100-200 L	1 2	6% 6%	40 Tage 20 Tage	270 540
200-400 L	2 1	6% 12%	20 Tage 20 Tage	540 1.080
400-800 L	2 1	12% 19,9%	10 Tage 12 Tage	2.160 3.000

Die Richtwerte der Tabelle gelten bei einer Wassertemperatur von 25°C. Der OXYDATOR ist so programmiert, dass ansteigende Temperatur die Sauerstoffproduktion erhöht und die Betriebsdauer verringert. Bei sinkender Temperatur ist es umgekehrt. Beispiel: Erhöhung der Wassertemperatur von 25°C um 8°C (also auf 33°C) bringt Verdoppelung der Sauerstoffabgabe und Halbierung der Betriebsdauer gegenüber den Tabellenwerten.

Wichtig: Achten Sie darauf, dass der OXYDATOR im Aquarium nicht direkt auf einer Wärmequelle steht!

Aus der Tabelle ersehen Sie, dass der OXYDATOR A mit einem oder zwei, der beiden im Acrylglasbehälter befindlichen, Katalysatoren betrieben werden kann. Welche Dosierung zu wählen ist, richtet sich nach dem **Sauerstoffbedarf** in Ihrem Aquarium. Und diesen Sauerstoffbedarf müssen Sie zunächst schätzen. Die Wassermenge im Becken ist nur ein Anhaltspunkt (erste Tabellenspalte), wenn das Becken mit Fischen **normal** besetzt ist und **guten Pflanzenwuchs** aufweist. Stärkerer Fischbesatz, schwächerer oder eventuell fehlender Pflanzenbestand erfordern mehr Sauerstoff, also höhere Dosierung.

Instructions

Introduction

SÖCHTING OXYDATOR®s produce normal and activated oxygen by a patented process which uses SÖCHTING OXYDATOR®-Fluid (H₂O₂) and a specially developed ceramic catalyst. This helps tremendously to keep the fish in your tank healthy. Activated oxygen detoxifies poison materials and with sufficient dosage it prevents water murkiness and rot formation.

Water Volume	Catalysts	OXYDATOR-Solution	Operating Time	O ₂ /day in mg
bis 100 L	OXYDATOR Mini or D with 6%			100-270
100-200 L	1 2	6% 6%	40 days 20 days	270 540
200 L bis 400 L	2 1	6% 12%	20 days 20 days	540 1.080
400 L bis 800 L	2 1	12% 19,9%	10 days 12 days	2.160 3.000

The table above gives approximate values with a water temperature of 25°C. The OXYDATOR is designed to increase oxygen production if water temperature, and hence oxygen demand, rises up. Then actual working time shortens. At sinking temperature it turned around. For example: increase of water temperature from 25°C by 8°C up to 33°C, brings duplication of oxygen production and halving of the actual working time in relation to the table values.

Important: Pay attention, that the OXYDATOR is not located in the aquarium directly on a heat source!

Two catalysts are present in the acrylic glass container. As you can see from the table, the OXYDATOR A can be operated with one or two catalysts. Please remove one if necessary. Which dosage is to be selected, depends on the oxygen need in your aquarium. You must estimate this need first. The quantity of water in the tank is only a reference point, if the aquarium is normally occupied with fish and the plants growing well. High fish density, less or none aquatic plants, requires more oxygen, thus higher dosage.

Mode d'emploi

Remarques générales

Les SÖCHTING OXYDATORs® produisent selon un procédé breveté de l'oxygène normal et activé au moyen SÖCHTING OXYDATOR®-Solution (H₂O₂) et de catalyseurs spéciaux en céramique. Ils contribuent ainsi considérablement au bien être des poissons de votre aquarium. L'oxygène activé détruit les substances nocives et empêche, si l'on utilise la dose adéquate, la formation de pourriture et partant que l'eau ne se trouble.

Volume d'eau	Catalyseurs	OXYDATOR-solution	Durée de Fonct.	O ₂ /jour en mg
à 100 L	OXYDATOR Mini ou D avec 6%			100-270
100-200 L	1 2	6% 6%	40 jours 20 jours	270 540
200-400 L	2 1	6% 12%	20 jours 20 jours	540 1.080
400-800 L	2 1	12% 19,9%	10 jours 12 jours	2.160 3.000

Les valeurs indiquées sur le tableau sont valables pour une température de l'eau de 25°C. L'OXYDATOR est programmé de telle manière qu'une hausse de température provoque une augmentation de la production d'oxygène et partant une diminution de la durée de fonctionnement de l'appareil. Vice versa en cas de baisse de la température. Si la température de l'eau (25°C) augmente de 8°C (= 33°C), le dégagement d'oxygène sera multiplié par deux et la durée de fonctionnement réduite de moitié par rapport à celle indiquée sur le tableau.

Important: Ne pas placer l'OXYDATOR dans l'aquarium directement sur une source de chaleur!

En étudiant le tableau ci-dessus, vous remarquez que l'OXYDATOR A peut-être utilisé avec 1 des deux catalyseurs se trouvant dans le récipient en glas d'acryl ou bien avec les deux ensemble. Le dosage à adopter se détermine d'après le besoin en oxygène de votre aquarium. Il vous faut donc d'abord évaluer ce besoin. Le volume d'eau ne peut-être considéré que comme un point de repère si votre aquarium est habité par un nombre normal de poissons et qu'on y trouve une bonne végétation. Un fort ou un faible peuplement de poissons, ou éventuellement l'absence de végétation exige plus d'oxygène et par conséquent une dose plus élevée.



Inbetriebnahme

1. Für den SÖCHTING OXYDATOR® A benötigen Sie die SÖCHTING OXYDATOR®-Lösung, welche Sie bei Ihrem Händler erhalten. Nur mit dieser Lösung können wir den einwandfreien Betrieb eines SÖCHTING OXYDATOR® garantieren.
2. Nehmen Sie den Acrylglasbehälter aus dem Keramikbecher und lösen Sie die Schraube, füllen Sie ihn mit ¼ Liter der SÖCHTING OXYDATOR®-Lösung und verschließen Sie ihn durch Drehen der Schraube wieder.
3. Stellen Sie den Keramikbecher senkrecht ins Aquarium (er darf auch im Bodengrund eingebettet sein) und lassen den gefüllten Behälter – Einfüllöffnung nach unten – hineingleiten.
4. Legen Sie die Ballastkugel auf. Der OXYDATOR gibt nun Sauerstoff in feinsten Bläschen (meist nur bei abgeschaltetem Filter beobachtbar) an das Wasser ab.

Nachfüllen

Die Betriebsdauer einer Füllung entnehmen Sie der Tabelle, bzw. noch eindeutiger: wenn keine Bläschen mehr aufsteigen, muss nachgefüllt werden. Verfahren Sie wieder wie bei den Punkten 1. – 4. beschrieben.

Achtung!

Sollten Sie eine stärker konzentrierte SÖCHTING OXYDATOR®-Lösung selbst verdünnen, dürfen Sie dazu ausschließlich destilliertes Wasser nehmen. Außerdem dürfen beim Einfüllen keine Fremdstoffe in den Behälter gelangen, da sonst die Lösung destabilisiert und damit unkontrolliert ausgetrieben werden könnte. In alteingerichteten Becken mit hohem Schmutzdepot im Bodengrund löst der OXYDATOR zunächst eine starke Kohlendioxid-Entwicklung aus, die wieder abklingt, sobald der aktivierte Sauerstoff die reduzierenden Stoffe aufgearbeitet hat. Bis dahin lassen Sie bitte die bisher benutzte Belüftung in Betrieb, um den CO₂-Überschuß auszutreiben! In pflanzenlosen Becken muss das CO₂ natürlich permanent ausgetrieben werden, weil ja keine „Abnehmer“ da sind.

Directions

1. For the SÖCHTING OXYDATOR® A you need SÖCHTING OXYDATOR®-Fluid, which you get from your dealer. Only with this fluid we can guarantee the perfect working of a SÖCHTING OXYDATOR®.
2. Take the acrylic container out of the ceramic beaker and remove screw. Fill the container with ¼ litre SÖCHTING OXYDATOR®-Fluid and close it again with the screw.
3. Put the ceramic beaker upright in the aquarium (it can also be embedded into the gravel) and give the filled container – opening facing downwards – back into the ceramic beaker.
4. Place the ballast ball on top. The OXYDATOR starts to release oxygen directly into the water, visible as very tiny bubbles (hard to see if the filter is running).

Refilling the OXYDATOR

The operation time is given in the table, but it depends strongly on water temperature. Therefore, if there are no more bubbles visible, you must refill the OXYDATOR by repeating step 1–4 given above.

Attention!

If you like to reduce concentration of SÖCHTING OXYDATOR®-Fluid by your own, it must be done with distilled water only. Make sure no foreign matter gets into the container while filling it. Otherwise this could act as an additional catalyst and leads to uncontrolled dosage of solution.

If you place an OXYDATOR in a long-used aquarium which has some mud or rotten material on the bottom, a lot of carbon dioxide will be produced. This lasts until the activated oxygen has decomposed all these materials. During this period the former aeration should be working on, to expel the CO₂ excess! In tanks without any aquatic plants, you have to expel constantly the carbon dioxide, because there are no "consumers" for it.

Dr. rer. nat. K. Söchting Biotechnik GmbH
D-82544 Attenham, Lindenweg 1
www.oxydator.de · oxydator@t-online.de

Mise en marche

1. Pour vous nécessitez SÖCHTING OXYDATOR® A, la SÖCHTING OXYDATOR®-Solution que vous obtenez pour votre commercant. Ce n'est qu'avec cette solution que nous pouvons garantir la fonction parfaite un SÖCHTING OXYDATOR®.
2. Retirez le récipient en verre d'acryl du gobelet en céramique et desserrez la vis. Ensuite remplissez-le avec ¼ litre de la SÖCHTING OXYDATOR®-Solution. Refermez-le en tournant la vis.
3. Placez le tasse en céramique verticalement dans l'aquarium (vous pouvez également le poser au fond de l'aquarium) et mettez le récipient rempli dans le tasse, l'ouverture de remplissage montrant vers le bas.
4. Placez le boule au-dessus. L'OXYDATOR diffuse alors de l'oxygène dans l'eau en forme de bulles minuscules (Normalement celles-ci peuvent être observées seulement si le filtre est arrêté).

Remplissage

En ce qui concerne la durée de fonctionnement consultez le tableau. Attention : si l'OXYDATOR ne produit plus de bulles vous devez remplir. Procédez alors comme indiqué ci-dessus (1 à 4).

Attention!

Si vous diluez vous-même une SÖCHTING OXYDATOR®-Solution plus concentrée, n'utilisez que de l'eau distillée seulement. En remplissant le récipient évitez que des corps étranges y soient introduits. Dans ce cas la solution sera déstabilisée et pourra s'évader sans control.

Dans les bassins installés de longue date, et dont le sol est recouvert d'un dépôt de saleté, l'OXYDATOR provoque un fort dégagement de gaz carbonique mais qui disparaît aussitôt que l'oxygène aura transformé les matières en décomposition. Jusqu'à ce stade, laisser en marche le système d'aération utilisé jusqu'à présent pour évacuer le surplus de gaz carbonique! Dans les bassins dépourvus de végétation, le gaz carbonique doit être évacué en permanence du fait qu'il n'y a pas de «preneurs».